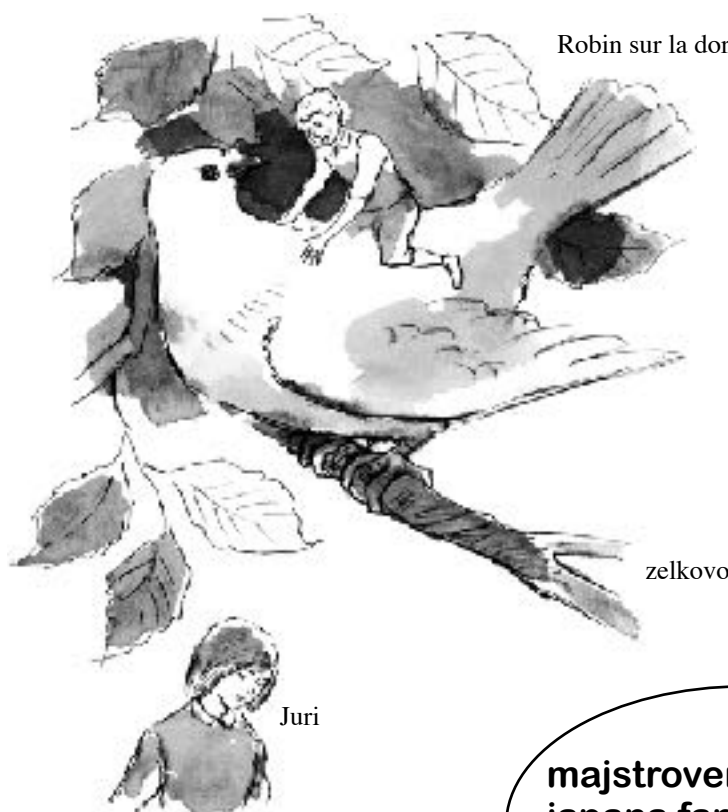


La nanoj en domo kun granda zelkovo

— 木かげの家の小人たち —

いぬいとみこ作
吉井忠画
板橋満子訳

東京：JEL, 2017年, 208ページ, A5判
本体価格：1200円
なお、原作は福音館書店で販売中



Robin sur la dorso de la kolombo Jahej

zelkovo

Juri

majstroverko de la
japana fantazia
literaturo por geknaboj

epitomo (筋書き)

Vivis kvar nanoj: geedzoj, iliaj filino Iriŝa kaj filo Robin en angulo de iu domo kun granda zelkovo. Ili estis prizorgataj en tiu domo. Nome infanoj de la familio de la domposedanto komisiite unu post alia portis lakton en la glaso ĉiumatene al la nanoj.

Juri, la plej juna malsanema infano transprenis tiun taskon. Liveri lakton al la nanoj fariĝis pli kaj pli malfacile, ĉar Japanio envolvis sin en senfinan militon.

Iriŝa kaj Robin vivis enfermite en subtegmenta angulo de la domo, sed komencis senti malfacilan cirkonstancon kaj volis scii la eksteran mondon.

Robin amikiĝis kun la kolombo Jahej, kiu komunikis al li situacion en Tokio.

Juri devis evakuiĝi sola kun la nanoj al fora nordo apud la lago Noĵiri ĉe sia parenco.

Komenciĝis malfacila vivo de Juri, kiu baraktis akiri lakton por la nanoj.

fragmentoj



Antaŭ Juri estis eta duonruina adorejo.

De la adorejo aŭdiĝis raŭka voĉo. Kaj io kvazaŭ akrido aŭ lokusto alkuris al la piedo de Juri el la adorejo.

Tio estis Filika.

Juri ekmiris, sed kaŭrante akceptis ŝin sur siajn manojn. Filika anhelis kun malorda hararo.

— ...en la deka de marto nia domo brulis. Nun mi trankvile pensas, ke estis bone, ke mi sendis Juri-n al Noĵiri. Ĝis nun mi foje pensis, ke estas mia eraro, ke mi konfidis vin al la parenco. Juri, sed se vi kaj ‘la homoj’ estus ĉi tie, mi havus grandan zorgon en la nokto de aeratako.

Ŝin bone laboris. Li estis aplomba pli ol mi, kaj li transportis la tutan necesajon en la ŝirmejon. Mi vidis, ke bruligaj bomboj trafis la grandan zelkovon, kaj ĝi samtempe ekflamis kiel dekoracio de kristnaska arbo.



Klarigoj far Itabaŝi Micuko kun ilustraĵoj de Nagai Acuko

mompeo: laborvesto de pantalonosimila japana kimono, kiun virino devis porti en militempo laŭ leĝo.

kontraŭ-aerataka kufo: vatita kufo kontraŭ aeratako

kontraŭ-aerataka sako: Oni portas ĝin baltee sur la ŝultro.



virino portanta
kontraŭ-aeratakajn
kufon, sakon kaj
mompeon